

1759, 1763 гг.⁵ В списке переложений встречаются ошибки переписчика — опiski, пропуски слов, букв и даже целой строки.⁶ Рукопись СПб.Д.А.IV/8 восходит, очевидно, к рукописи типа Q.XIV.6. Ее вторичное происхождение проявляется и в более унифицированном характере графики: там, где переписчик Q.XIV.6 пишет *яже, ја, ядом*, в СПб.Д.А.IV/8 читаем *яже, я, ядом*; вместо букв *s, w, i*, в Q.XIV.6 — буквы *з, о, и*.

Сборник ГБЛ (шифр Муз. 6677) представляет собой конволют из трех рукописей, сложившийся к концу XVIII в.: форзац книги — бумага 1789 г. Вначале была записана вторая часть сборника: л. 9—51об. — сатиры Кантемира в обычном составе (бумажные знаки: Амстердам = Н и Pro Patria = IV — бумага голландского производства первой трети XVIII в.). Затем сложилась 3-я часть — с л. 52 до конца — изъяснения к сатирам (бумажный знак: лигатура МК, вторая половина листа чистая, по Клепикову — 1736 г.). Позже всего была записана 1-я часть (филигрань: герб Ярославской губернии = ЯФЗ, по Клепикову — 1748—1751 гг.), в которой находим следующие произведения:

а) Петрида, или описание стихотворное смерти Петра Великого, императора всероссийского — л. 1—4об;

б) Psalm. 36 — л. 5—6;

в) Metaphrasis Psal. 72 — л. 6об.—7об.;

г) Феофан архиепископ Новгородский. Плачет пастушок в долгом ненастьи — л. 7об;

д) Князь Антиох Кантемир. Epodos consolatoria — л. 8—8об.

В данной рукописи интересующие нас переложения псалмов переписаны с какого-то неисправного списка: переписчик оставил у себя чистое место для пропущенных в его образце строк (кстати, одна из них — та же, что и в рукописи СПб.Д.А.IV/8). Для данной рукописи характерно множество ошибок переписчика: пропуски букв, слов, замена одних слов другими, иногда бессмысленными.

⁵ См.: Клепиков С. А., Кукушкина М. В. Филигрань «Pro Patria» на бумаге русского и иностранного производства. — В кн.: Сборник статей и материалов БАН СССР по книговедению. Л., 1973.

⁶ Пропущена строка 40-я в переложении псалма 36: согласно Q.XIV.6 и Тек. пост. 142, за строкой «Дабы беднаго убить непорочна» должна следовать строка «Но та вся работа будет безпрочна». Эта строка отсутствует и в издании Ефремова, и в современном собрании стихотворений, вследствие чего предыдущая строка остается без пары и без рифмы. Этот факт важен не только как уточнение текста, но и как повод предположить знакомство В. Я. Стоюнина с рукописью типа СПб.Д.А.IV/8 или аналогичной, а значит, и возможность обнаружения новых списков. Более того, в издании Ефремова имеются значительные разночтения по сравнению со списками ГПБ, лишь часть из них учтена в современном издании, т. е., хотя Е. Я. Стоюнин имел рукопись Q.XIV.6, но переложения псалмов печатал не по этому списку. Об этом свидетельствует и тот факт, что в примечании на стр. 288 говорится, что 2 строки «в оригинале отсутствуют», между тем указанные строки есть и в Q.XIV.6 и в СПб.Д.А.IV/8.